

**Третья Конференция Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие**

6 April 2010  
Russian  
Original: English

Женева, 9 и 10 ноября 2009 года

**Краткий отчет о 1-м заседании,**

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве, в понедельник, 9 ноября 2009 года, в 10 ч. 00 м.

*Временный Председатель:* г-н Сарева (заместитель Генерального секретаря Конференции по разоружению и директор женевского сектора Управления по вопросам разоружения)

*Председатель:* г-н Рао ..... (Индия)

## Содержание

Открытие Конференции  
Избрание Председателя  
Принятие повестки дня  
Подтверждение Правил процедуры  
Назначение Генерального секретаря Конференции  
Организация работы, включая работу любых вспомогательных органов Конференции  
Избрание других должностных лиц Конференции  
Принятие процедур покрытия расходов Конференции  
Послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций  
Общий обмен взглядами\*  
Обзор состояния и действия Протокола\*  
Рассмотрение вопросов, касающихся осуществления Протокола на национальном уровне, включая национальную отчетность или обновление на ежегодной основе\*  
Подготовка к обзорным конференциям\*  
Доклад(ы) любого вспомогательного органа(ов)\*

---

\* Пункты, которые Конференция решила рассматривать вместе.

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться *в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа* в Группу редакционного контроля, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после Конференции.

*Заседание открывается в 10 ч. 20 м.*

### **Открытие Конференции**

1. **Временный Председатель** объявляет открытой третью Конференцию Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V по взрывоопасным пережиткам войны, прилагаемого к Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие. Он с удовлетворением отмечает, что уже 61 страна уведомила о своем согласии на обязательность для них Протокола V, призывает те государства, которые еще не сделали этого, подумать о том, чтобы как можно скорее изъявить согласие на такую обязательность, и тепло поздравляет Италию с недавней ратификацией Протокола. На первых двух конференциях Высокие Договаривающиеся Стороны достигли прогресса в превращении Протокола V в эффективный инструмент для преодоления гуманитарных издержек и издержек в плане развития от взрывоопасных пережитков войны (ВПВ) и установили гибкую структуру для международного сотрудничества и содействия. И сейчас усилия будут сфокусированы на разборе действия и состояния Протокола и дальнейшем совершенствовании механизма его осуществления.

### **Избрание Председателя**

2. **Временный Председатель** напоминает, что на второй Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V было решено выдвинуть в качестве Председателя третьей Конференции посла Индии г-на Хамида Али Рао, как указано в пункте 49 Заключительного документа второй Конференции (CCW/P.V/CONF/2008/12). Как он понимает, Конференция желает утвердить это выдвижение.

3. *Решение принимается.*

4. *Г-н Рао занимает место Председателя.*

### **Принятие повестки дня**

5. **Председатель** привлекает внимание к предварительной повестке дня, которая содержится в приложении II к Заключительному документу второй Конференции (CCW/P.V/CONF/2008/12), а также была выпущена в качестве отдельного документа под условным обозначением CCW/P.V/CONF/2009/1. Как он понимает, Конференция желает принять предварительную повестку дня.

6. *Решение принимается.*

### **Подтверждение Правил процедуры**

7. **Председатель** напоминает, что Правила процедуры конференций Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V, которые были приняты на первой Конференции по рекомендации ее Подготовительного комитета, содержатся в приложении II к Заключительному документу первой Конференции (CCW/P.V/CONF/2007/1). Как он полагает, Конференция желает подтвердить Правила процедуры.

8. *Решение принимается.*

### **Назначение Генерального секретаря Конференции**

9. **Председатель**, ссылаясь на правило 10 Правил процедуры, говорит, что, в соответствии со сложившейся практикой, в качестве Генерального секретаря Конференции Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций был

выдвинут г-н Петр Коларов из женеvского сектора Управления по вопросам разоружения. Как он понимает, Конференция желает назначить г-на Коларова на этот пост.

10. *Решение принимается.*

#### **Организация работы, включая работу любых вспомогательных органов Конференции**

11. **Председатель** напоминает, что на первой Конференции было решено учредить неофициальную группу экспертов, чтобы она служила в качестве реализационного механизма для Протокола V. Совещание экспертов было проведено в Женеве с 22 по 24 апреля 2009 года, и работа третьей Конференции будет сфокусирована на его выводах. Памятуя об этом и ввиду краткости Конференции, он не усматривает необходимости в учреждении на данном этапе любого дополнительного вспомогательного органа.

12. Привлекая внимание к предварительной программе работы (CCW/P.V/CONF/2009/8), которая призвана быть гибкой, он полагает, что пункты 9–13 повестки дня следует рассматривать вместе наряду с проблемой универсализации Протокола V по рубрике общего обмена мнениями. Впоследствии итоги работы Совещания экспертов были бы рассмотрены по темам на основе доклада, подлежащего представлению соответствующим Координатором Совещания экспертов, который будет возглавлять последующую тематическую дискуссию. Темы для обсуждения состоят в следующем: сотрудничество и помощь и запросы на помощь; общий электронный шаблон по статье 4; национальная отчетность; помощь жертвам; разминирование; и общие превентивные меры. В конце каждой тематической дискуссии будет запрошено одобрение Конференции в отношении рекомендаций, вынесенных в соответствующем докладе. Одобренные рекомендации будут служить в качестве дорожной карты для осуществления Протокола V. Они будут включены в заключительный документ Конференции и будут представлять собой ее исход.

13. Если не будет возражений, то он будет считать, что Конференция желает действовать только что описанным образом и принять предварительную программу работы.

14. *Решение принимается.*

#### **Избрание других должностных лиц Конференции**

15. **Председатель** напоминает, что на второй Конференции было решено выдвинуть в качестве заместителей Председателя третьей Конференции представителей Австралии и Словении, как отражено в пункте 49 Заключительного документа второй Конференции. Исходя из предварительных консультаций, как представляется, имеется согласие избрать в качестве заместителей Председателя третьей Конференции посла Каролин Миллар из Австралии и г-на Бостьяна Ермана из Словении. Он полагает, что Конференция желает утвердить эти выдвижения.

16. *Решение принимается.*

#### **Принятие процедур покрытия расходов Конференции**

17. **Председатель** напоминает, что смета расходов для третьей Конференции была рассмотрена на второй Конференции и рекомендована для принятия, как указано в пункте 50 Заключительного документа второй Конференции; она содержится в приложении VI к нему. Исчисление расходов было произведено исходя из предполагаемого объема работы. Фактические расходы будут определе-

ны после закрытия Конференции, когда станет известна точная рабочая нагрузка. Он полагает, что финансовые процедуры Конференции приемлемы и могут быть приняты.

18. *Решение принимается.*

#### **Послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций**

19. **Г-н Дуарти** (Высокий представитель Организация Объединенных Наций по вопросам разоружения) оглашает послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

20. В своем послании Генеральный секретарь отмечает, что вооруженный конфликт оставляет после себя не только хаос, горе и лишения, но и взрывоопасные пережитки войны, которые несут смерть и увечья еще долго после окончания военных действий. Протокол V обеспечивает правовую основу для оказания помощи в устранении этой смертельной опасности, и он поздравляет Высокие Договаривающиеся Стороны с установлением механизма его осуществления. Он побуждает их в полной мере использовать этот механизм, чтобы облегчить содействие и расширять познания относительно размаха проблемы и способов ее преодоления. Он также побуждает их делиться информацией о применении или оставлении взрывоопасных снарядов будь то в двустороннем порядке, через Организацию Объединенных Наций или через любую другую соответствующую структуру и настоятельно призывает стороны продвигать операционализацию Плана действий, принятого на второй Конференции, и в том числе за счет укрепления мер по оказанию помощи жертвам.

21. Генеральный секретарь обнадужен значительным ростом числа Высоких Договаривающихся Сторон Протокола с 2008 года. Он приветствует 61 государство, которые изъявили согласие на обязательность для них Протокола и призывает те государства, которые еще не сделали этого, безотлагательно ратифицировать Протокол V. Он напоминает всем государствам об их обязанности предоставлять эффективную защиту гражданскому населению в ходе и после вооруженных конфликтов; Организация Объединенных Наций будет содействовать им в их усилиях.

#### **Общий обмен взглядами**

#### **Обзор состояния и действия Протокола**

**Рассмотрение вопросов, касающихся осуществления Протокола на национальном уровне, включая национальную отчетность или обновление на ежегодной основе**

#### **Подготовка к обзорным конференциям**

#### **Доклад (ы) любого вспомогательного органа (ов)**

22. Прежде чем открыть общий обмен взглядами, **Председатель** поздравляет 13 новых Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V (Грузия, Канада, Коста-Рика, Латвия, Мали, Объединенные Арабские Эмираты, Пакистан, Парагвай, Перу, Сенегал, Соединенные Штаты Америки, Чили и Эквадор). Как ожидается, в предстоящие месяцы к Протоколу должно присоединиться еще больше государств, а это демонстрирует, что усилия по укреплению универсальности инструмента оказываются успешными. Вместе с тем требуются дальнейшие усилия, в частности в рамках Плана действий по поощрению универсальности Конвенции.

23. **Г-н Вингрэн** (Швеция), выступая от имени Европейского союза, говорит, что каждый год взрывоопасные пережитки войны убивают или ранят большое число граждан, а присутствие неразорвавшихся и оставленных взрывоопасных снарядов оборачивается тяжкими последствиями для граждан и их общин. Протокол V был заключен для того, чтобы помогать решению таких серьезных постконфликтных проблем. Принятие Протокола и его вступление в силу в ноябре 2006 года показывает, что Конвенция о конкретных видах обычного оружия остается живым и важным инструментом международного гуманитарного права.

24. Отмечается устойчивый прогресс в осуществлении Протокола V, включая принятие и доводку механизма национальной отчетности и установление процедур для обмена информацией, включая запросы на помощь. Принят План действий по оказанию помощи жертвам, и продолжается рассмотрение разминирования, удаления или уничтожения взрывоопасных пережитков войны.

25. Он приветствует прогресс, достигнутый на неофициальном Совещании экспертов в отношении общих превентивных мер, в частности в отношении разработки проекта руководства по осуществлению части 3 Технического приложения. Европейский союз хотел бы увидеть завершение работы в течение предстоящего года. Он также приветствовал бы скорейшее одобрение проекта руководства по оказанию помощи Высоким Договаривающимся Сторонам в их национальной отчетности. Всем сторонам надлежит в полной мере востребовать этот документ, и тем сторонам, которые еще не делают этого, надлежит выполнять свои отчетные обязательства по Протоколу.

26. Кардинальное значение имеет строгое и эффективное осуществление положений статьи 4 Протокола о регистрации, хранении и передаче информации о применении или оставлении взрывоопасных боеприпасов. В этой связи Европейский союз приветствует дискуссию экспертов по общему электронному шаблону по статье 4 и рассчитывает на продолжение обмена по национальной практике и опыту осуществления статьи 4, включая использование шаблона.

27. Весьма полезными оказались презентации на Совещании экспертов относительно разминирования, удаления или уничтожения взрывоопасных пережитков войны, и в особенности презентации со стороны государств, которые нуждаются в помощи, и со стороны Женевского международного центра по гуманитарному разминированию (ЖМЦГР). Разминирование взрывоопасных пережитков войны остается ключевой проблемой Протокола. Таким образом, нужны дальнейшие дискуссии по этой теме, и в частности по национальной практике по регистрации информации относительно применения или оставления взрывоопасных снарядов и относительно воздействия такой информации на расчистку загрязненных районов.

28. Как явствует из экспертных дискуссий относительно сотрудничества и содействия и помощи жертвам, чтобы эффективнее осуществлять Протокол и реализовывать его гуманитарную цель, следует идентифицировать возможные практические синергии с другими инструментами международного гуманитарного права. Кроме того, чтобы добиться действенного и целенаправленного осуществления Плана действий по оказанию помощи жертвам и успешно со стыковывать сотрудничество и содействие, нужно больше усилий на национальном уровне, чтобы понять масштабы проблемы и реальное состояние осуществления на местах.

29. Что касается универсальности Протокола V, то с присоединением 13 новых государств отмечается отчетливый прогресс с предыдущей Конференции. Вместе с тем тут требуются дальнейшие усилия. В этом контексте он напоми-

нает о совместных действиях Европейского союза от 2007 года по поощрению универсализации Конвенции и ее протоколов за счет семинаров, которые позволяют делиться знаниями и опытом во многих регионах.

30. Европейский союз придает большое значение эффективному осуществлению Протокола V. Следует побуждать государства принимать регламенты и практику, которые продвигали бы его цели. Государства – члены Европейского союза годами предоставляют крупную финансовую помощь в целях противоминной деятельности и обезвреживания взрывоопасных пережитков войны и будет делать это и впредь. Они рассчитывают на продуктивную Конференцию и хотят заверить руководство в своей полной поддержке.

31. **Г-н аль-Зааби** (Объединенные Арабские Эмираты) говорит, что ратификация Конвенции и ее протоколов после промульгирования национального указа в 2008 году стало для Объединенных Арабских Эмиратов важным шагом в присоединении к международным усилиям по утверждению мира и безопасности после войны и конфликтов. Объединенные Арабские Эмираты будут делать все возможное, чтобы придерживаться положений этих инструментов, в том числе путем приведения своих национальных законов в соответствие с ними.

32. **Г-жа Миллар** (Австралия) говорит, что ее делегация рассчитывает на сотрудничество с Председателем Конференции и представленными государствами, с тем чтобы обеспечить успешный исход. Дискуссии, состоявшиеся на Совещании экспертов 2009 года, и соответствующие доклады координаторов демонстрируют полезность этого неофициального реализационного механизма. Она надеется, что координаторы будут и впредь обеспечивать лидерство в их соответствующих областях, и рассчитывает обсудить предлагаемые ими рекомендации.

33. Хотя она приветствует присоединение к Протоколу V новых Высоких Договаривающихся Сторон, остается еще многое сделать для достижения универсализации этого инструмента.

34. Ее правительство приняло необходимые меры для полного осуществления положений Протокола путем обновления австралийской оборонной доктрина в отношении взрывоопасных боеприпасов и соблюдения требований Протокола по всем аспектам оперативного планирования, включая целеопределение. Она работает над осуществлением превентивных мер, изложенных в части 3 Технического приложения к Протоколу, на протяжении всего жизненного цикла взрывоопасных боеприпасов. Она поддерживает устойчивый режим управления боеприпасами, причем образцы припасенных боеприпасов регулярно подвергаются обследованию и испытанию, с тем чтобы обеспечить их соответствие международным стандартам.

35. Ее правительство в равной мере привержено выполнению своих обязательств по статье 8 Протокола о сотрудничестве и помощи. Ее стратегия противоминной деятельности, вкуче с обещанным финансированием в размере 75 млн. австралийских долларов, помогает уменьшить людские страдания и социально-экономические издержки наземных мин и других взрывоопасных пережитков войны в Азиатско-Тихоокеанском регионе, на Ближнем Востоке и в Африки. В настоящее время разрабатывается и вскоре будет объявлена новая стратегия действий по наземным минам.

36. Проекты сотрудничества и содействия, поддерживаемые ее правительством, включают инициативы на базе общин по искоренению наземных мин и взрывоопасных пережитков войны в Афганистане, центры помощи жертвам в Ираке и партнерство с гражданским обществом в Лаосской Народно-

Демократической Республике, с тем чтобы помогать инвалидам лучше понимать свои права. Дополнительная информация об осуществлении Протокола содержится в австралийском национальном докладе.

37. Протокол V предоставил Высоким Договаривающимся Сторонам инструмент для урегулирования озабоченностей в связи с взрывоопасными пережитками войны, и она настоятельно призывает все государства как можно скорее дать согласие на обязательность для них этого инструмента.

38. **Г-н Ван** (наблюдатель от Китая) говорит, что со вступления в силу Протокола V в 2006 году неуклонно упрочивается универсальность этого инструмента, в том числе за счет соответствующих международных обменов и содействия и сотрудничества в сфере взрывоопасных пережитков войны. Достигнутый прогресс демонстрирует, что Протокол установил правильный баланс между военными и безопасности потребностями и гуманитарными заботами, отразил общее понимание всех сторон и представляет собой всеобъемлющий и практический инструмент, который укрепляет эффективность структуры КНО в разрешении проблем гуманитарного свойства в сфере контроля над вооружениями.

39. До сих пор его делегация активно участвовала в качестве наблюдателя и вовлекалась в полезные обмены и сотрудничество со всеми заинтересованными субъектами. Он приветствует проведенные дискуссии и достигнутые договоренности в ходе Совещания экспертов 2009 года и надеется, что все соответствующие стороны будут и впредь вести совместную работу по укреплению универсализации и эффективности Протокола. Его правительство настроено на то, чтобы Китай как можно скорее стал стороной Протокола V, и будет стремиться быстро завершить процесс ратификации.

40. **Г-н Манфреди** (Италия) говорит, что после недавней ратификации ею Протокола V, Италия является теперь участницей всех протоколов к Конвенции; это идет в русле ее приверженности повышению эффективности многосторонних усилий в сфере разоружения и поступательной универсализации соответствующих инструментов.

41. **Г-н Хоркер** (Пакистан) говорит, что добавление Протокола V к структуре КНО еще более расширило сферу применения Конвенции, упрочило ее значимость и укрепило международное гуманитарное право. Протокол поможет уменьшить страдания людей по всему миру. Исходя из такой убежденности Пакистан и ратифицировал Протокол и впервые посещает Конференцию в качестве Высокой Договаривающейся Стороны. О его приверженности выполнению своих обязательств по Протоколу свидетельствует тот факт, что тексты Конвенции и ее протоколов наличествуют в военных библиотеках, штаб-квартирах и школах. Сообразно Протоколу подготовлены учебные программы и постоянно действующие процедуры вооруженных сил, и принимаются всевозможные меры по просвещению гражданского населения об инструменте.

42. Ключевыми целями Конференции должны оставаться универсализация и эффективное осуществление Конвенции и всех ее протоколов, и важную роль в этом отношении должны играть Председатель и пятеро координаторов. Он выражает признательность за усилия координаторов по генерированию дискуссий и выстраиванию консенсуса и рассчитывает на плодотворные обмены по их докладам.

43. Осуществление Протокола V все еще находится в зачаточном состоянии. И поэтому Конференции следует консолидировать работу, уже проводимую по Протоколу, и воздерживаться от расширения рамок отчетности. Выдвижение

дополнительных координаторов и друзей никак не добавило бы ценности ее работе.

44. **Г-н Макбрайд** (наблюдатель от Канады) говорит, что Канада ратифицировала Протокол V в мае 2009 и станет Высокой Договаривающейся Стороной 19 ноября 2009 года; таким образом, она ратифицировала все протоколы к Конвенции и поправки к ней. Он отмечает, что это сделали лишь 48 Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции и что из 110 Высоких Договаривающихся Сторон лишь 61 ратифицировала Протокол V. Он настоятельно призывает другие государства как можно скорее сделать этот шаг.

45. Канадская ратификация Протокола V является свидетельством той важности, какую она придает КНО как форуму для регулирования обычных вооружений с учетом как гуманитарных нужд, так и военных соображений. Тем не менее зачастую военным соображениям придается слишком уж много веса в ущерб гуманитарным нуждам. И по этой причине Канада решила быть связанной положениями Оттавской конвенции по наземным минам и подписала Конвенцию по кассетным боеприпасам, которую она рассчитывает ратифицировать в предстоящие месяцы. В этом ракурсе он побуждает те государства, которые еще не сделали этого, произвести присоединение, подписание или ратификацию в отношении этих инструментов, которые так много делают для того, чтобы уменьшить риск для невинных людей.

46. **Г-н Варма** (Индия) говорит, что для Индии стало привилегией стать обладателем председательства на третьей Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V, Индия полностью привержена Конвенции о конкретных видах обычного оружия и гуманитарным принципам, которые она воплощает. Она председательствовала на Совещании Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции, когда велись переговоры по Протоколу V, и стала первой из первых 20 стран, ратифицировавших Протокол, что привело к его вступлению в силу. Индия считает, что выполнение государствами своих обязательств по Протоколу будет приводить к реальным переменам на местах. Он рад отметить, что число Высоких Договаривающихся Сторон возросло до 61 участника. И в предстоящем году в качестве приоритета должна по-прежнему выступать универсализация.

47. Насущное значение имеет своевременное представление национальных докладов по Протоколу V. Его правительство предпринимает последующие действия в отношении пересмотренного общего электронного шаблона с целью эффективного осуществления статьи 4, что будет принято на национальном уровне и распространено среди индийских Вооруженных сил. Оно уделяет особое внимание использованию общих превентивных мер с целью обеспечить безопасность и защищенность боеприпасов на всем протяжении их жизненного цикла. Индийскими Вооруженными силами широко используются различные руководящие принципы, включая ооновскую систему классификации разрядов опасности и групп совместимости.

48. Он приветствует всех координаторов в связи с их усилиями по подготовке к Конференции. Рабочие документы и предложения, которые они составили, закладывают хорошую основу для дискуссий. Поскольку Протокол все же является новым инструментом, государствам следует памятовать о важности скорейшего универсального присоединения и полного осуществления существующих обязательств по нему.

49. **Г-н Васильев** (Российская Федерация) говорит, что его правительство придает большое значение Протоколу V, который уже содействует более эффек-



тивному решению проблем, возникающих в результате превращения боеприпасов в взрывоопасные пережитки войны. Протокол также повышает авторитет процесса КНО, показывая, что она способна быть на высоте новых гуманитарных вызовов. Будучи продуктом сложного компромисса и интенсивных дискуссий, Протокол V может служить примером для будущих договоренностей. Он базируется на основополагающих принципах Конвенции, что обеспечивает баланс между гуманитарными, экономическими и военными потребностями. Надлежащее осуществление Протокола может способствовать снятию ряда гуманитарных озабоченностей, включая проблемы, возникающие в связи с применением кассетных боеприпасов.

50. Его правительство в полном объеме выполняет положения Протокола V, обезвреживая ежегодно десятки тысяч взрывоопасных пережитков войны, организуя регулярные публичные просветительские кампании, совершенствуя законодательную базу и проводя целый комплекс мероприятий в российских Вооруженных Силах. Оно готово оказывать помощь в рамках международных усилий по разминированию и обезвреживанию и за счет обучения специалистов.

51. Обширные участки российской территории все еще засорены взрывоопасными пережитками войны от Второй мировой войны. Их расчистка требует значительных финансовых затрат и людских ресурсов; и поэтому будет приветствоваться международное сотрудничество. Подробная информация об осуществлении Протокола, включая важнейшие мероприятия в ходе и после конфликта в кавказском регионе в 2008 году, содержится в национальном докладе Российской Федерации.

52. Его правительство ценит подготовительный процесс к третьей Конференции и приветствует итоги Совещания экспертов 2009 года, чьи рекомендации относительно методов отчетности по Протоколу V (CCW/P.V/CONF/2009/4/Add.1) должным образом учтены. Особенно важен доклад по оказанию помощи жертвам (CCW/P.V/CONF/2009/3). Эта тема отражена в национальном докладе его страны, который учитывает принятие федеральной программы помощи инвалидам. Что же касается вопросника по оказанию помощи жертвам, содержащегося в приложении к докладу, то это было бы затронуто отдельно.

53. На фоне многочисленных региональных конфликтов роль Протокола V будет лишь возрастать. И именно поэтому его правительство выступает за его универсализацию.

54. **Г-н Гриневич** (Беларусь) говорит, что со вступления в силу Протокола V для Беларуси в марте 2009 года его правительство представило запрос на помощь в связи с взрывоопасными пережитками войны и национальный доклад об осуществлении Протокола.

55. Республика Беларусь испытывает особенную проблему в связи с взрывоопасными пережитками войны, восходящими ко Второй мировой войне, которые до сих пор стали причиной более чем 6100 жертв. Его правительство настроено преодолеть эту проблему и приняло необходимое законодательство и выделило существенные ресурсы на расчистные операции. Основными учреждениями, ответственными за такие мероприятия, являются Министерство обороны и Министерство внутренних дел. С 1945 года было обезврежено в общей сложности 27 миллионов взрывоопасных пережитков войны, а мобильные инженерные команды из двух министерств продолжают откликаться на просьбы о расчистке со стороны местного населения. Масштабы этой проблемы четко проиллюстрированы в национальном докладе; следует, однако, отметить, что в

первые девять месяцев 2009 года было уничтожено приблизительно 15 000 единиц неразорвавшихся боеприпасов. В Беларуси угроза от таких изделий стоит острее, чем в других европейских странах.

56. В 2000 году миссия Организации Объединенных Наций по оценке ситуации заключила, что Беларуси требуется международная помощь для решения проблем, связанных с неразорвавшимися боеприпасами. Конкретные детали типа требуемой помощи содержатся в запросе на помощь, представленном его правительством.

57. **Г-н Сон** (Республика Корея) выражает удовлетворение в связи с тем, что успешно реализована база данных о национальных докладах по Протоколу V и об их ежегодные обновлениях. Республика Корея представила свой первый национальный доклад. Как отражено в докладе, его правительство издало инструкции по управлению взрывоопасными пережитками войны, с тем чтобы позволить Министерству национальной обороны без промедлений расчищать, удалять или уничтожать их.

58. За два года с первой Конференции Совещание экспертов добилось немалого прогресса в облегчении обмена информацией о последствиях взрывоопасных пережитков войны и в обеспечении структуры для содействия в разрешении этой проблемы. Он выражает искреннюю благодарность координаторам за их работу и выражает надежду, что их рекомендациям и докладам будет уделено должное внимание, с тем чтобы третья Конференция была в состоянии разработать прагматичную дорожную карту для осуществления Протокола.

59. **Г-н Леон Кольясос** (Перу) говорит, что 2 июня 2009 года Перу присоединилось к Протоколу в порядке демонстрации твердой приверженности международному разоружению и международному гуманитарному праву. Он призывает все те государства, которые еще не сделали этого, безотлагательно присоединиться к Протоколу V.

60. **Г-н Кларк** (противоминная служба Организации Объединенных Наций), выступая от имени Группы Организации Объединенных Наций по вопросам разминирования, приветствует Высокие Договаривающиеся Стороны и координаторов в связи с их работой по поощрению осуществления Протокола. Надо твердо укоренить культуру регистрации применения и оставления взрывоопасных боеприпасов, как это установлено в статье 4, дабы Протокол V сохранял значимость в будущих конфликтных ситуациях. Он поддерживает непрерывный обзор общего электронного шаблона и хотел бы поощрить использование шаблона для целей регистрации. Такая информация должна становиться предметом обмена, с тем чтобы обеспечить быстрое развертывание последующей деятельности в связи с минами с окончанием военных действий.

61. Что касается общих превентивных мер, то имеется экстренная потребность сосредоточиться на хранении боеприпасов. По причине их серьезных гуманитарных и социально-экономических последствий предметом особенной озабоченности являются непреднамеренные взрывы складов боеприпасов и арсеналов. Конференции надлежит предусмотреть план действий по оказанию помощи жертвам по Протоколу V и принять проект руководства по национальной отчетности. Отраднее, что 61 страна присоединилась к протоколу, что 3 уже запросили содействие в контексте Протокола V и что 1 государство-наблюдатель объявило о передаче данных о бомбардировках в ходе недавнего конфликта.

62. **Г-н Мареска** (Международный комитет Красного Креста (МККК)) говорит, что принятие Протокола установило новую структуру для минимизации

гражданских потерь от взрывоопасных пережитков войны. В 2009 году Группа правительственных экспертов начала идентифицировать некоторые важные проблемы, касающиеся осуществления Протокола. Он приветствует координаторов в связи с разработкой и ведением весьма предметной экспертной программы и разработкой инструментов в качестве подспорья для представления национальных докладов и с целью обеспечить рассмотрение запросов затронутых стран на содействие.

63. Еще одним важным шагом вперед стало принятие Плана действий по оказанию помощи жертвам, ибо сам Протокол не содержит никаких оперативных требований в этой сфере. План предусматривает дополнительный компонент для международной структуры с целью удовлетворения нужд тех, кто был ранен противопехотными минами, кассетными боеприпасами и другими взрывоопасными пережитками войны.

64. В июне 2009 года МККК и норвежский Красный Крест провели совещание с участием специалистов, работающих с жертвами оружия, представителей международных организаций и отдельных выживших жертв, чтобы обсудить, как лучше претворить на практике международно-правовые обязательства в отношении взрывоопасных пережитков войны, с тем чтобы улучшить качество жизни тех, кто был затронут ими. Были приняты практические рекомендации применительно как к затронутым странам, так и к государствам-донорам. Рекомендации излагают подход к помощи жертвам, совместимый среди прочего с Оттавской конвенцией по наземным минам, Конвенцией Осло по кассетным боеприпасам и Протоколом V. Участники согласились, что государствам надо отводить больший приоритет оказанию помощи оружейным жертвам и другим инвалидам, и подчеркнули необходимость включать помощь жертвам в национальные планы развития, совершенствовать здравоохраненческие и социальные службы и предоставлять равный доступ к трудоустройству и образованию.

65. В предстоящем году экспертная работа по Протоколу V должна интенсифицироваться и затрагивать проблемы, порождаемые существующими взрывоопасными пережитками войны. Поскольку уже подано несколько запросов на содействие в этой сфере, Протокол V мог бы сейчас утвердиться в качестве важного инструмента, который касался бы широкой номенклатуры неразорвавшихся боеприпасов, не охваченных конкретно другими соглашениями. Он настоятельно призывает все государства, которые еще не стали участниками Протокола, в экстренном порядке присоединиться к нему.

*Тематическая дискуссия относительно сотрудничества и помощи и запросов на помощь (CCW/P.V/CONF/2009/6)*

66. **Г-н Шомодьи** (Венгрия), выступая в качестве Координатора по сотрудничеству и помощи и по запросам на помощь, представляет соответствующий доклад, который содержится в документе CCW/P.V/CONF/2009/6. В апреле 2009 года Совещание экспертов обсудило с информационно-технологическими службами Организации Объединенных Наций и другими возможными партнерами пути создания информационной веб-системы для Протокола V (WISP.V). Идея использования информационной веб-системы была хорошо воспринята, и не только в отношении Протокола V, но и применительно к другим договорным механизмам. В октябре 2009 года надлежащие службы Организации Объединенных Наций сообщили ему, что они уже приобрели программное обеспечение для таких систем. В результате Высокие Договаривающиеся Стороны могут воспользоваться программным обеспечением, и им нет необходимости платить за его приобретение. Поэтому он предлагает, чтобы Конференция поддержала вариант III, описанный в его докладе, для создания WISP.V. Поскольку предпо-

лагаемые расходы уже не будут производиться, этот вариант оказывается наименее дорогостоящим и наиболее удобным. Он отмечает, что с запуском новой информационной системы потребуется дополнительный координатор, чтобы заниматься информационными инструментами.

67. Что касается запросов на помощь, то он отдает должное Беларуси, Сербии и Украине, которые уже представили запросы и хорошо востребовали формат для запроса о помощи. Добавление же двух колонок: колонки приоритетности и колонки о завершении программы в форму В (оценка потребностей), – как предлагается в его докладах, сделало бы предоставляемую информацию и более транспарентной, и более полезной. Поскольку некоторые запросы содержат более 100 проектов, тут определенно требуется приоритизация, и поскольку информация в форме связана с текущей деятельностью, важно иметь возможность видеть, какие программы были завершены.

68. Что касается сотрудничества и помощи, то около 15 стран, наряду с противоминной службой Организации Объединенных Наций и Европейским командованием Соединенных Штатов, приняли участие в семинаре по взрывоопасным пережиткам войны, проходившем в Будапеште в июне 2009 года. Поскольку страны-участницы включали пять стран, которые не являлись Высокими Договаривающимися Сторонами, семинар послужил и в качестве инструмента с целью продемонстрировать важность универсального принятия Протокола. Наконец, с помощью Программы спонсорства КНО был подготовлен документальный фильм о будапештском семинаре и о Протоколе V. Он приглашает участников Конференции посмотреть фильм, озаглавленный "До взрыва", во время обеденного перерыва. Впоследствии он будет предоставлен в распоряжение все государств на DVD, и его можно будет использовать для публичного показа.

69. **Председатель** говорит, что, как он полагает, Конференция желает одобрить рекомендации, содержащиеся в докладе Координатора, и избрать вариант III для развития WISP.V.

70. *Решение принимается.*

*Тематическая дискуссия по общему электронному шаблону по статье 4 (CCW/P.V/CONF/2009/5)*

71. **Г-н Маркуш** (Словакия), выступая в качестве Координатора по общему электронному шаблону по статье 4, представляет соответствующий доклад, который содержится в документе CCW/P.V/CONF/2009/5. На состоявшемся в марте 2009 года совещании по подготовке к Совещанию экспертов он представил дискуссионный документ по элементам для рассмотрения в связи с шаблоном и попросил Высокие Договаривающиеся Стороны и государства-наблюдатели представить свою лепту в ходе Совещания экспертов. На Совещании экспертов участники заслушали вклады со стороны противоминной службы Организации Объединенных Наций относительно регистрации, хранения и передачи информации о взрывоопасных пережитках войны и со стороны представителя МККК.

72. Совещание экспертов установило, что, если одни стороны делятся информацией о своих национальных системах регистрации и хранения информации согласно статье 4 Протокола, а другие сообщают, что они уже включили общий электронный шаблон по статье 4 в качестве одного из инструментов, подлежащих использованию в их национальной практике, то определенные стороны не предложили никакой информации об осуществлении ими обязательств по статье 4.

73. На Совещании экспертов не оказалось возможным найти ответы на вопросы, поднятые в его дискуссионном документе. И поэтому он предложил включить основные тезисы документа в форму В проекта руководства по национальной отчетности по Протоколу V. Он надеется, что это побудит Высокие Договаривающиеся Стороны уделять должное внимание проблеме регистрации и хранения информации по взрывоопасным пережиткам войны и принимать необходимые меры на предмет надлежащего осуществления Протокола.

74. В ходе Совещания экспертов делегация-наблюдатель передала на добровольной основе информацию, относящуюся к взрывоопасным пережиткам войны. А это подняло вопрос: как идентифицировать соответствующую структуру Организации Объединенных Наций в качестве координационного пункта для сбора и передачи информации в таких обстоятельствах.

75. Он рекомендует, чтобы Конференция согласилась продолжить работу, проводимую на Совещании экспертов по осуществлению статьи 4, и в особенности теми Высокими Договаривающимися Сторонами, которые еще не установили соответствующие национальные системы, регламентации и процедуры, а также по другим областям, указанным в его докладе. Он также рекомендует, чтобы Конференция сохранила проблему общего электронного шаблона по статье 4 и соответствующие проблемы для рассмотрения на будущих конференциях.

76. **Г-н Гриневич** (Беларусь) приветствует работу, проделанную под руководством Координатора по общему электронному шаблону по статье 4. Хотя его делегация была бы готова присоединиться к консенсусу по обновленной версии, он поддерживает шаблон и как он есть.

77. **Г-н Маркуш** (Словакия), выступая в качестве Координатора по общему электронному шаблону по статье 4, говорит, что нынешний вариант шаблона, который был одобрен на второй Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V, уже используется, и есть согласие, что его не следует корректировать. Шаблон является одним из инструментов, имеющих в наличии у Высоких Договаривающихся Сторон при выполнении своих обязательств по статье 4, и в частности у тех Сторон, которые еще не разработали национальные системы. Он побуждает государства поделиться своим опытом использования шаблона и представить соображения на будущее.

78. **Председатель** говорит, что, как он полагает, Конференция желает одобрить рекомендации, содержащиеся в докладе Координатора.

79. *Решение принимается.*

*Тематическая дискуссия по национальной отчетности (CCW/P.V/CONF/2009/4 и Add.1 и Add.1/Corr.1)*

80. **Г-н Маркуш** (Словакия), выступая в качестве Координатора по национальной отчетности представляет соответствующий доклад, который содержится в документе CCW/P.V/CONF/2009/4. В своем письме от 3 марта 2009 года он напомнил Высоким Договаривающимся Сторонам Протокола V об их обязанности представлять первоначальные национальные доклады или обновления своих докладов по вопросам, касающимся осуществления Протокола. Выполнение отчетных требований является важным показателем уровня приверженности государств принципам и нормам, закрепленным в Протоколе V, а также средством утверждения культуры соблюдения и укрепления структуры для международного сотрудничества и содействия.

81. В настоящее время насчитывается 61 сторона Протокола. В 2008 и 2009 годах в секретариат было представлено в общей сложности 34 первоначальных национальных доклада; 16 первоначальных докладов были просрочены. в 2009 году было представлено около 30 ежегодных обновлений национальных докладов и/или резюмирующих титульных страниц.

82. Высоким Договаривающимся Сторонам и государствам-наблюдателям было предложено подумать об элементах для включения в возможное руководство по национальной отчетности по Протоколу V. В ходе и после Совещания экспертов 2009 года с делегациями, а также с Международным комитетом Красного Креста и Лэндмайн-экшн были проведены консультации по этому вопросу. Результирующий проект руководства по национальной отчетности по Протоколу V содержится в документе CCW/P.V/CONF/2009/4/Add.1.

83. Он рекомендует, чтобы Конференция одобрила проект руководства, рекомендовала его использование Высокими Договаривающимися Сторонами и государствами-наблюдателями, представляющими свои национальные доклады на добровольной основе, и решила продолжить оценку отчетного механизма и просить Совещание экспертов 2010 вынести рекомендации по этому вопросу для рассмотрения четвертой Конференцией Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V.

84. **Г-н Макбрайд** (наблюдатель от Канады) говорит, что его делегация не убеждена, что Совещанию экспертов нужно обсуждать этот вопрос на регулярной основе. Его правительство поддерживает принцип стандартизации национальной отчетности за счет добровольного использования единообразного формата, который позволил бы улучшить содержание и качество докладов. Оно попытается предоставлять транспарентные и детальные национальные доклады, которые были бы совместимы с рекомендуемым форматом. Между тем на представляемой информации в какой-то степени сказывались бы текущие военные операции и соображения безопасности. И поэтому он считает, что формат следует использовать как инструмент с целью облегчить выполнение отчетных обязательств по Протоколу V, а не как шаблон для национальной отчетности в строгом смысле этого слова.

85. **Г-н Хоффман** (Германия) приветствует усилия Координатора по подготовке детального проекта руководства по национальной отчетности по Протоколу V. Для достижения общей цели универсализации Протокола предстоит еще многое сделать, и еще имеется очень мало опыта национальной отчетности. Поэтому его делегация приветствует намерение Координатора продолжить оценку отчетного механизма в свете опыта, обретенного Высокими Договаривающимися Сторонами при представлении своих докладов, и просить Совещание экспертов 2010 года вынести рекомендации для рассмотрения четвертой Конференцией. В этой связи он с признательностью отмечает рабочий документ, представленный Российской Федерацией о практическом опыте реализации статей 3, 4, 5, 6 и 11 Протокола V (CCW/P.V/CONF/2009/WP.1), и предлагает включить это в повестку дня предстоящего Совещания экспертов.

86. **Г-н Ходсон** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что проект руководства дает эффективное средство в качестве подспорья для Высоких Договаривающихся Сторон в регистрации и представлении информации, касающейся Протокола V, и в то же время не требует от сторон представлять доклад по каждой позиции, упоминаемой в нем. Поддерживая рекомендации, содержащиеся в документе CCW/P.V/CONF/2009/4, он заверяет, что его делегация будет и впредь сотрудничать с другими в отношении оценки отчетного механизма.

87. **Г-н Сираков** (Франция) приветствует детальный и всеобъемлющий характер проекта руководства и подтверждает решимость его делегации вносить лепту в его доработку. Руководство является факультативным инструментом, который должен быть практичным, действенным и простым в использовании для Высоких Договаривающихся Сторон.

88. **Г-н Варма** (Индия) говорит, что руководство является важным инструментом с целью облегчить подготовку национальных докладов. Его использование носит добровольный характер, и ориентировки, которые оно содержит, нужно адаптировать и реализовывать на национальном уровне, обеспечивая при этом, чтобы Высоким Договаривающимся Сторонам не навязывались незначительные никакие новые отчетные обязательства, не установленные по Протоколу. Он поддерживает предложение продолжить работу над руководящими принципами в отношении отчетности, и он убежден, что, благодаря лептам различных субъектов, инструмент, отвечающий интересам всех, будет готов для принятия на четвертой Конференции.

89. **Г-н Гарро** (Швейцария) выражает признательность Координатору за его доклад. Он разделяет мнение, что продолжение оценки руководства на Совещании экспертов позволит довершить уже проделанную хорошую работу. Надо выдерживать баланс между облегчением отчетности за счет контрольного перечня вопросов и оставлением государствам достаточных возможностей для того, чтобы действовать по своему усмотрению.

90. **Г-н Маркуш** (Словакия), выступая в качестве Координатора по национальной отчетности, приветствует подавляющую поддержку проделанной работы, но отмечает необходимость дальнейших консультаций, прежде чем он сможет довершить свой доклад и содержащиеся в нем рекомендации.

91. **Председатель** говорит, что, как он полагает, Конференция желает отложить рассмотрение этой темы, пока не будут проведены такие консультации.

92. *Решение принимается.*

*Заседание закрывается в 12 ч. 50 м.*